

Localidad - Concordia
Escuela - Nacional N.º 12.
Directora - Amelia T. de Combariza.

I A y). El lobo.

Muy semejante a lo que se refiere Ambrosetti en su libro "Leyendas y supersticiones", existe aquí la creencia sobre el lobo. Allí se le designa, en vez de lobosone, al séptimo hijo varón, que por ser tal, tiene la propiedad de transformarse en animal generalmente, ferro.

Esta transformación se opera los días martes o viernes, a las doce de la noche. Su poder es tal que ningún ferro puede hacerle daño, por más malo que sea.

2

Localidad - Cosucordia
Escuela - Nacional N^o 12.
Directora - Amelia S. de Gorostiaga.

I B - a -

Costumbres.

Es costumbre colocar una cruz en el lugar donde cayó muerta una persona, aunque no se entierre allí mismo.

Todavía existe la costumbre, entre la gente del pueblo, de adornar las cruces de los muertos, en los cementerios, con trapos blancos, que colocan suspendidos de los brazos. Se hacen en forma de lazos, con encajes y las iniciales del muerto, bordadas con hilo o seda negra.

3

Localidad - Leoncordia
Escuela - Nacional N^o 12.
Directora - Amelia T. de Borotunga.

I. B. a.

Costumbres

El día de ánimas, muchos acostumbra a hacer rezar un rosario en las sepulturas, por el alma de los que en ellos descansan.

También se hacen decir misas o funerales en las iglesias, generalmente en los aniversarios de algún miembro de la familia.

También se acostumbra prender velas sobre las sepulturas generalmente los lunes, que es el día más indecado para visitar a los muertos.

Localidad - Acamordá
 Escuela - Nacional N^o 12.
 Directora - Amelia de Costiaga.

I B. a.

Costumbres -

El día de ánimas, la gente del pueblo concurre al cementerio desde temprano y cree un deber permanecer todo el día en él; de modo que almuerzan en sus cercanías, o al pie de las sepulturas.

En el cementerio de esta ciudad, hay una sepultura donde la madre del que en ella descansa, coloca, a menudo, comida, agua y vino -

Localidad - Leancordia -
 Escuela - Nacional N^o 12.
 Directora - Amelia de Contreras.

II-a) Tradiciones populares.

En el arroyo Grande, tuvieron lugar las batallas de Oribe contra las fuerzas de Fructuoso Rivera.

Años más tarde, los antiguos - especialmente en noches tormentosas - creían ver aquellos ejércitos y se perseguían.

C. Proximo a Leancordia existe el Salto Grande, donde en tiempo de la guerra, se puede ver un cañón abandonado por Garibaldi, cuando invadió la República del Uruguay.

Localidad. Concordia
Escuela Nacional N.º 12.
Directora. Amelia F. de Corrosteaga.

II. a) - Tradiciones populares.

En el cementerio local, existen los restos de Don Carlos Anderson, a quien muchos atribuyen el haber sido uno de los entregadores del Salado de San José, para la muerte del General Urquiza.

También se encuentran los restos del General Diego Lamus que fue ministro en la R. C. del Uruguay; padre del ex. Mayor Diego Lamus, del Ejército argentino, y del ex. coronel Gregorio Lamus.

Localidad - Concordia 7
Escuela - Nacional N^o 12.
Directora - Amelia T. de Corrosteaga.

II-a) - Tradiciones populares.

En el año 1886, en el puerto de esta ciudad, se embarcó un ejército revolucionario oriental, armado, al mando de los Generales Arredondo y Castro, fuerzas que venían de la Provincia de Corrientes, de un lugar denominado Juanrajito.

En el Arqui, a 15 kilómetros de esta ciudad estuvo acampado el Ejército de Artigas el año 1812.

Localidad - Leucordia
 Escuela - Inicial Nro 12.
 Directora - Amelia P. de Corrosta

II. a) - Tradiciones populares.

Haciendo las excavaciones para la instalacion de las aguas corrientes en esta Ciudad, se han encontrado despojos humanos que por su estado se cree sean de una antigüedad de 60 a 70 años, pues ningun poblador puede dar razon de ellos.

Ubaldo Urquiza y Justo J. de Urquiza, hijos del General, fueron asesinados en esta ciudad el mismo día y a la misma hora que lo fue el padre en Uruguay.

Localidad - Concordia
 Escuela - Nacional N^o 12.
 Directora - Amelia T. de Sorriaga.

III-A a) Poesías con que las madres
 entretienen a sus hijitos más
 pequeños. Coplas

¡Qué linda manita
 que tengo yo! -
 Qué linda y brinita
 que Dios me la dió.

Landeretita, panderetón
 Landeretita de mi corazón.

Cortita de manteca
 Para mamá que le da la teta.
 Cortita de cebada
 Para papá que no le da nada.

Localidad - Concordia
Escuela - Nacional N^o 12.
Directora - Amelia F. de Santiago.

III-Aa) Faccias con que las madres en-
tretienen a sus hijitos más pe-
queños.

Allá está la luna
decurriendo terna
en la costa de la laguna
yo le pedí un pedacito
y no me quiso dar.
Agarré mi varita.
y me puse a llorar
Vino la justicia
y me hizo callar.

Localidad - Concordia
 Escuela - Nacional N^o 12.
 Directora - Amelia T. de Comtiaga.

III A las poesías con que las madres en-
 tretienen a sus hijitos más pe-
 queños.

Dir, dan,
 Las campanas
 De San Juan
 Tiden paar
 No le dan;
 Tiden queso
 Le dan tomero
 Y le costar
 La cabeza
 Y el percuero.

Localidad - Concordia

Escuela - Nacional N.º 12.

Directora - Amelia La Corrotinga.

III A.a - Locias con que las madres
entretienen a los hijitos más
pequeños.

A. B. C. D.

La castilla se me fue ^{me}
Pero me pegue Don José
Que mañana te traeré
Una taza de café
Y un pan francés.

Chiquitito, chiquitito.
Como grano de almidón,
Si fueras más grandecito
Te daría mi corazón.

Localidad - Concordia
 Escuela - Trasluzal N.º 12.
 Directora - Amelia de Corrotiaga

III - A. b.) - Canciones populares.

Se va, se va la lancha ^{Comun}
 de va, se va el vapor
 y el lunes por la mañana
 También se va mi amor

Que levanto temprano
 Voy a la orilla del mar
 Y le pregunto a las olas
 Si lo han visto pasar

Las olas me responden
 Que lo han visto pasar
 Toda vestida de blanco
 Con un ramito de azahar.

Localidad - Concordia
Escuela - Inicial N^o 12.
Directora - (Res) Amelia T. de Sorotzaja

III - A b.) - Canciones populares. (cont.)

Si las olas fueran tinta
Y el cielo fuera papel
Le escribiría una carta
A mi amada que se fue!

Mi negra cuando se fue
Me encargó que no llorara
Que comiera y que bebiera
Y buena vida pasara

Yo comía y yo bebía
Y buena vida pasaba
Pero cuando estaba solo
De mi negra me acordaba.

Concordia -
 Escuela - Nacional N^o 12.
 Directora - Amelia De Cortiaga.

III. A. b). Concepciones populares.
El marinero.

Marinero fue mi padre
 Marinero fue mi hermano

Gran
 Ave

Marinerito ha de ser

El que me pida la mano

Dicen que los marineros

Tienen la vida perdida

La tengan o no la tengan

Marinerito de mi vida.

No te cases con pastor

Porque te dirán "pastora"

Acérate con marinero

y te dirán "la señora"

No te cases con herrero

Que da mucha ropa a lavar

Acérate con marinero

Que viene limpio de la mar.

Localidad - Concordia
 Escuela - Nacional N^o 12.
 Directora - Amelia C. Corrotiaga.

II A b) Canciones populares.

El lorito de Veracruz.

Lorito de Veracruz Canción

Un día se declaró

A una linda cotorrita

Que de pronto se desmayó.

"Cotorrita del alma

Le decía el lorito

Ay! quere me un poquito

Que me muera de amor"

Tenia las plumas verdes

El pico de otro color

Y los ojos más brillantes

Que un rayo del mismo sol

Un día el picaoro toro

En su jaula se coló

Y la pobre cotorrita

Un picotazo le dió.

Localidad - Comandía
 Escuela - Nacional N^o 12.
 Directora - C. de Contreras.

III. A. b) Canciones populares.

Canción

- Arriba muchachos
 Que las cuatros son
 y ahí viene Lavalle
 con su batallón.
 - Déjalo que venga
 Déjalo venir
 Que a fuerza de balas
 Lo hemos de rendir.

Localidad - Concordia
 Escuela - Nacional 9^{ta} 12.
 Directora - Amelia F. de Corrotiaga.

Canciones populares.

III A b)

Ya se fue', ya se fue' Cuerón
 El humito cordobés
 Ya se fue', ya se fue'
 Para nunca más volver.
 Siete años ha pacido
 Ese hambriento animal.
 Mi raices ha dejado
 A la caja Nacional.
 Vino flaco y demacrado
 Qui gusto mi paladar
 Y cuando probó' ese pasto
 Lo comió a reventar.
 Ya se fue', ya se fue', ya se fue'.

III. Ac -

Canciones infantiles y

Arrullos

Directora - Amelia P. de Sorriaga

Localidad - Concordia

Escuela - Nacional N° 12.

Directora - Amelia F. de Corrotiaga.

III - A. C. - Canciones infantiles

El Andelito.

- Andelito, Andelito de oro

De un sencillo y un marquez,
Que me ha dicho una señora
Que lindas hijas tenés.

- Que las tenga o no las tenga
Yo las tengo para Ud.

Con el pan que Dios me ha dado
Comen ellas y yo también.

- Vuelve, vuelve, por torcillo
En me seas tan descortés,
La mejor hija que tenga,
La mejor te la dare'.

- Llevo esta por esposa
Por esposa y por mujer
Sentadita en silla de oro
Y recostada al lado del rey.

Localidad. - Concordia
 Escuela. - Nacional N^o 12.
 Directora. - Ancha L. de Esquivaga.

III-A-c) - Canciones infantiles.

(V) El farolero.
 Yo soy el farolero
 De la puerta del sol;
 Lanzo mi escalera
 Y enciendo el farol.
 Después de encendido,
 Me pongo a cantar
 Y todas las cuentas
 Me salen sabal.
 Dos y dos, son cuatro.
 Cuatro y dos, son seis;
 Seis y dos son ocho;
 * ocho diez y seis,
 Y ocho veinticuatro
 Y ocho treinta y dos.
 Anima bendita
 Que arrodillo en vos.

Localidad - Concordia
 Escuela - Nacional N.º 12.
 Directora - Amelia T. de Corrosteaga.

III - A.C) - Canciones infantiles

El farolero (continuación).
 Que gustan los pollos
 Digo la verdad
 Que gustan las niñas
 De la sociedad.

La mariposa
 La mariposa
 Está en la cocina
 Haciendo chocolate
 Para su madrina.
 Entra la sora,
 Sale el clavel
 Y dice que es aquella
 La niña del pastel.

Localidad. Concordia 23
Escuela - Inesual No 12.
Directora. Amelia L. de Borstunga.

III. A. c.) Canciones infantiles.

(3) Arroz con leche.

Arroz con leche,

Que quiero casar

Con una niñita

De este lugar.

Que sepa coser

Que sepa bordar

Que sepa abrir la puerta

Para ir a jugar.

— Yo soy la niñita

Del barrio del rey

Que quiero casar

Y no encuentro con quién.

— Con esta sí

Con esta no

Con esta señorita

Que casaré yo.

Localidad - Concordia.

Escuela - Inicial N.º 12.

Directora - Amelia F. de Corrotiaga.

III. A. C. Canciones infantiles.

CU Paloma blanca.

Estando paloma blanca

En la rambra de un verde limón

Con las alas se corta la rama

Con el pico se corta la flor.

Ay!, Ay!, ¿Cuándo veré mi amor?

Ay!, Ay!, ¿Cuándo lo veré yo?

Me arrodillo a los pies de mi amante

Me arrodillo constante, constante.

Dame la mano, dame la otra

Dame un besito sobre tu boca.

Darás la media vuelta,

Darás la vuelta entera,

Darás un besito atrás

Haciendo la reverencia.

Por no, pero no, pero no,

Porque me da vergüenza

Localidad - Concordia
 Escuela - Nacional N° 12.
 Directora - Amelia de Corrotiaga.

III. A.C). Canciones infantiles.

Paloma blanca (continuación)

Peró sí, peró sí, peró sí,
 Porque te quiero a ti.

Los estudiantes

¿Qué es este ruido
 ¿Que para por aquí?
 De día y de noche
 No deja dormir.

- Somos los estudiantes
 Que venimos de estudiar
 De la deapellita
 De la virgen del Tilar.
 Un pastelito de oro
 Y otros de plata,
 Le diga la que caiga
 Por esta puerta falsa.

Localidad - Concordia
 Escuela - Nacional N.º 12.
 Director - Amalia La Costianga.

III-A.c). Canciones infantiles.

Mañanita - liru - liru.

- Buenos días su señoría
 Mañanita, liru, liru.
 Buenos días su señoría
 Mañanita, liru, la.
- ¿Qué quería su señoría
 Mañanita, liru, liru
 ¿Qué quería su señoría
 Mañanita, liru, la.
- Yo quería una de sus hijas
 Mañanita, liru, liru.
 Yo quería una de sus hijas
 Mañanita, liru, la.
- A cuál de ellas la quería
 Mañanita, liru, liru
 A cuál se ellas la quería
 Mañanita, liru, la.

Localidad. Concordia.
Escuela. Nacional N^o 12.
Directora. Amelia F. de Gorostiza.

III. A. C. Canciones infantiles.

- C7 Mantantira, liriu, liriu. (cont.)
- Yo queria a Maria,
Mantantira, liriu, liriu
Yo queria a Maria
Mantantira, liriu, la.
- Y que' oficio le pondremos
Mantantira, liriu, liriu.
Y que' oficio le pondremos
Mantantira liriu, la.
- Le pondremos cocinera
Mantantira, liriu, liriu.
Le pondremos cocinera
Mantantira liriu, la.
- Ese oficio no le agrada
Mantantira, liriu, liriu.
Ese oficio oficio no le agrada
Mantantira, liriu, la.

Localidad. Concordia

Escuela. Nacional No. 12.

Directora. Amelia F. de Corrosteaga.

III. Ac). Canciones infantiles.

(B) Mantantieru, liuru, liuru (cont.)

- Le pondremos costurera

Mantantieru, liuru, liuru.

Le pondremos costurera

Mantantieru, liuru, la.

- Ese oficio si le agrada

Mantantieru, liuru, liuru

Ese oficio si le agrada

Mantantieru, liuru, la.

- Pues daremos la vuelta entera

Toda entera en general.

el corderito, corderón

Coan chiriquito y tau ladroón.

Manda el rey de Portugal

Que nos vamos a buscar.

Manda el rey de Portugal

Leada una a su lugar.

Localidad - Concordia
Escuela - Nacional N° 12.
Directora - Amelia F. de Borrotraga.

A.C). Canções infantiles.

Madruqué una mañana
" " " " "
En el mes de Abril
" " " " "
La encontré a manita
" " " " "
Regando el jardín
" " " " "
Yo le dije a manita
" " " " "
Quiere Ud. venir
" " " " "
A la zapatería
" " " " "
Del señor Manuel
" " " " "

//

Localidad - Concordia
 Escuela - Leocional N° 12 -
 Directora - Amelia T. de Gorriaga.

II. A c). Canciones infantiles.

A comprar unas botas
 " " " "
 Que me vengan bien
 " " " "
 De puntas cuadradas
 " " " "
 Y borlas también?
 " " " "
 Yo no soy coquetona
 " " " "
 Y no quiero ser
 " " " "
 Porque las coquetonas
 " " " "
 Se suelen perder

Localidad - Concordia
 Escuela - Nacional N.º 12.
 Directora - Amelia T. de Contreras.

III. A. C.) Canciones infantiles

Canción Pataclín.

- Me han robado una niña
 Pataclín, pataclín, pataclero
 Me han robado una niña
 En el fondo del jardín.

- Yo se la he encontrado
 Pataclín, pataclín, pataclero
 Yo se la he encontrado
 En el fondo del jardín.

- Pues M. me la tiene que dar
 Pataclín, pataclín, pataclero
 Pues M. me la tiene que dar
 En el fondo del jardín.

- Más prefiero colgarla
 Pataclín, pataclín, pataclero
 Más prefiero colgarla
 En el fondo del jardín.

Localidad - Concordia -
 Escuela - Inicial Nro 12.
 Directora - Amelia T. de Contreras.

III. A.C) - Lecciones infantiles.

Pataclín (continuación).

Pues entonces la colgaremos
 Pataclín, pataclín, pataclero.
 Pues entonces la colgaremos
 en el fondo del jardín.

Aquí se la traigo colgada
 Pataclín, pataclín, pataclero
 Aquí se la traigo colgada
 en el fondo del jardín.

Localidad - Concordia
 Escuela - Irazional N.º 12.
 Directora - Amelia T. de Corrotraja.

III-A.C) - Canciones infantiles.

CXII La gitana.

A hacer corro, caballero
 A hacer corro, a bailar
 Con el sol de la bandera
 La gitana va a bailar
 - Yo soy gitanita
 Nacida en Sevilla
 Que canto y que bailo
 Sean muchos vigor
 Tengo zapatitos blancos
 Y medias caludas
 La niña manosa
 Es cigala vas.
 - Yo la escogí a Dora
 Por ser la más bella
 La blanca azucena
 Que adorna el jardín.

Localidad - Concordia

Escuela - Inicial N.º 12.

Directora - Amelia F. de Borsting

III - Ac) - Canciones infantiles.

CM La torre en guardia.

- La torre en guardia

" " " "

+ La venga a destruir

- Pues yo no tanto

" " " "

Mi a ti, mi a tus soldados

- Me iré a quejar

" " " "

Al gran rey de Borgoña

- Mi coronel mi capitán

Me arrodillo a vuestros pies.

- Mi coronel, mi capitán

Qué es lo que pedís

- Lo que os pido

" " " "

Es un par de vuestras guardias

Localidad - Concordia
 Escuela - Nacional No. 12.
 Directora - Amelia La Sota.

III. A c). Canções infantiles.

La torre en guardia (cant.).
 Avancen mis guardias
 " " " "

La torre a destruir.

Chirumflin.

Ay! que bellas hijas tenéis
 Chirumflin, chirumflán.

Ay! que bellas hijas tenéis
 Lamorin, contrán.

Ay! que me voy al bosqueillo
 Helirumflin, chirumflán.

Ay! que me voy al bosqueillo
 Lamorin, contrán.

A qui te vas al bosqueillo
 Chirumflin, chirumflán.

A qui te vas al bosqueillo
 Lamorin, contrán.

Localidad - Leucocordia
 Escuela - Nacional No 12.
 Directora - Canela T. de Gorostiza

III. A. c) - Canciones infantiles.

Chirumflán. (Continuación)

A recoger violetas

Chirumflán, chirumflán

A recoger violetas

Lamorin, contrán.

- Para qué son esas violetas

Chirumflán, chirumflán

Para qué son esas violetas

Lamorin, contrán.

- Para adornar nuestros cabellos

Chirumflán, chirumflán

Para adornar nuestros cabellos

Lamorin, contrán.

- Ay! si me dices una de ellas

Chirumflán, chirumflán

Ay! si me dices una de ellas

Lamorin, contrán.

Localidad - Concordia
 Escuela - Nacional N^o 12 -
 Directora - Amelia F. de Corrosteaga.

III. Ac) - Canciones infantiles.

Chirumflín (Continuación)

- En la mitad de una
 chirumflín, chirumflán
 En la mitad de una
 Llamorín, contrán.

- ¡Ay! si te ve el Rey!
 Chirumflín, chirumflán
 ¡Ay! si te ve el Rey!
 Llamorín, contrán.

- Le hacemos la reverencia
 Chirumflín, chirumflán
 Le hacemos la reverencia
 Llamorín, contrán.

- ¡Ay! Si te ve la reina!
 Chirumflín, chirumflán
 ¡Ay! si te ve la reina!
 Llamorín, contrán.

Localidad - Camordia

Escuela - Nacional N.º 12 -

Directora - Amelia T. de Borrosteaga.

III Ac) - Canciones infantiles

Chirumflú, chirumflán (continuación)

Le haremos la cortesia

Chirumflú, chirumflán

Le haremos la cortesia

Lamorín, contrán.

- Ay! si te ve el diablo!

Chirumflú, chirumflán

Ay! si te ve el diablo!

Lamorín, contrán.

Le haremos los cuatro cuernos

Chirumflú, chirumflán,

Le haremos los cuatro cuernos

Lamorín, contrán.

Ay! si te ve la diabla!

Chirumflú, chirumflán.

Ay! si te ve la diabla!

Lamorín, contrán.

Localidad - Leucocordia
 Escuela - Nacional No 12 -
 Directora - Amelia T. de Cortiña.

III. Ac) - Le daremos cuatro palos
 clirunflin, clirunflin
 Le daremos cuatro palos
 Lancovin, coutrañ.

C^N En coche va una niña.

En coche va una niña
 caralin, caralin, caralin

En coche va una niña
 hija de un capitán.

Carra bi - ru re, caralivurá
 Hija de un capitán.

¡Qué hermoso pelo tiene!

Caralin, caralin, caralin.

¡Qué hermoso pelo tiene!

¿Quién se lo peinará?

Caralivurá, caralivurá.

¿Quién se lo peinará?

Lo peinará su tía.

Localidad - Concordia
 Escuela - Juvenil N° 12 -
 Directora - Adelina de Corontoga.

III - A. Q. N. Cambiar, carabini, carabini
 Lo pensaré su tía
 Sean mucha suavidad
 Carabiniurá, carabiniurá.
 Sean mucha suavidad.
 Sean peinesito de oro
 Carabini, carabini, carabini
 Sean peinesito de oro
 Y horquillas de cristal
 Carabiniurá, carabiniurá
 Y horquillas de cristal.
 Elisa está enferma
 Carabini, carabini, carabini
 Elisa está enferma
 Quizá si sanará
 Carabiniurá, carabiniurá
 Quizá si sanará
 Elisa ya está muerta
 Carabini, carabini, carabini

Localidad - Leamordia

Escuela - Inicial N.º 12.

Directora - Amelia T. de Goostiaga.

III. A. c). ^{C. 16} Elisa ya está muerta
 La llevan a enterrar
 Carabivurí, carabivurá
 La llevan a enterrar.
 Encima de la tumba
 Carabiví, carabiví, carabiví
 Encima de la tumba
 Un pajavillo va
 Carabivurí, carabivurá
 Un pajavillo va.
 Cantando el pis, pis
 Carabiví, carabiví, carabiví
 Cantando el pis, pis
 El pis, pis, pa.
 Carabivurí, carabivurá.
 El pis, pis, pa.

Localidad - Comordia
 Escuela - Inasual D^{no} 12.
 Directora - Amelia S. de Corrotiaga.

III - A.C.) ^{CM} Mamburí -

Mamburí se fue a la guerra
 Chiribirí, chiribirí, chirí, chirí
 Mamburí se fue a la guerra
 Y no sé cuándo vendrá
 La la la - la la la
 No sé cuándo vendrá.

Si vendrá por la Pascua
 Chiribirí, chiribirí, chirí, chirí
 Si vendrá por la Pascua
 O por la Trinidad
 La la la - la la la.
 O por la Trinidad.

Mamburí se ha muerto en guerra
 Chiribirí, chiribirí, chirí, chirí
 Mamburí se ha muerto en guerra
 Y lo llevan a enterrar
 La la la - la la la
 Y lo llevan a enterrar.

Localidad - Concordia
 Escuela - Nacional N° 12.
 Directora - Amelia de Contreras.

III - Ac) - Mamboré - (Cont).

Con cuatro oficiales
 Chiribín, chiribín, chín, chín
 Con cuatro oficiales
 Y un cura sacristán
 La la la - la la la
 Y un cura sacristán
 Arriba de la tumba
 Chiribín, chiribín, chín, chín
 Arriba de la tumba
 Un pajarillo va
 la la la - la la la.
 Un pajarillo va
 Cantando el pis, pis.
 Chiribín, chiribín, chín, chín
 Cantando el pis, pis,
 El pis, pis, par
 ta la la - la la la
 El pis, pis, par.

Localidad - Concordia
 Escuela - Nacional N^o 12 -
 Directora - Amelia T. de Sorrotiaga.

III. A. c). Canciones infantiles.

En Galicia hay una niña.

En Galicia hay una niña
 " " " "

Que Catalina se llama si, si.

" " " "
 Su padre (lv) era un perro moro
 " " " " "

Su madre una renegada, si si
 " " " "

Cada los días de fiesta
 " " " "

Su padre la castigaba, si si
 " " " "

Porque rezaba el rosario
 " " " "

Y tres veces a la semana, si si
 " " " "

Localidad - Leonmordia
 Escuela - Pracional N^o 12.
 Directora - Amelia F. de Borrero.

III. A.C.) - Mandó hacer una rueda

De cuerdillos y navajas, si, si,

Ya la rueda estaba hecha

Y Catalina arrodillada si, si.

- Sube, sube, Catalina

Que el rey del cielo te llame

Un ero que iba subiendo

Caer un marinero al agua, si, si,

- Qué me das tú marinero

Si yo te saco del agua, si, si.

Localidad - Concordia
 Escuela - Nacional N^o 12.
 Directora - Amelia Le Corrotinga.

III. Ac). Si yo te saco del agua.
 — Yo te daré mis navíos
 " " " " "
 Cargados de oro y de plata, si, si
 " " " " "
 — Yo no quiero tus navíos
 " " " " "
 Cargados de oro y de plata, si, si
 " " " " "
 Yo quiero que cuando mueras
 " " " " "
 Me entregues el alma mía, si, si,
 " " " " "
 El alma se la entrego a Dios
 " " " " "
 Y el cuerpo al agua salada si, si.
 " " " " "
 Y el corazón que me queda
 " " " " "
 A la virgen soberana, si, si.
 " " " " "

Localidad - Concordia
 Escuela - Nacional 9^{to} 12.
 Directora - Amelia F. de Corontiaga

M. A. C.)-

Arrullos.

Arroró, mi niño,
 Arroró, mi sol,
 Arroró, la prenda
 De mi corazón.

Este niño lindo
 Se quiere dormir.
 Háganle la cama
 Con el torrijil
 Y en la cabecera
 Háganle un jaquín
 Para que se duerma
 Este cerafín.

Este niño lindo
 Se quiere dormir
 Y el picares sueños.
 No quiere venir

Localidad - Concordia
 Escuela - Nacional N^o 12.
 Directora - Amelia T. Corroziaga

III A.c). Arrullos

Quémete mi niño,
 Quémete mi sol.
 Quémete pedazo
 De mi corazón.

Quémete mi niño
 Que tengo que hacer,
 Lavar los pañales
 Sentarme a coser.

San José lavaba
 La Virgen tendía
 El niño lloraba
 Que frío tenía.

Localidad - Concordia
 Escuela - Nacional N.º 12.
 Directora - Amelia de Corrostejo

III - A.C.) - Arrollos.

Levántate Juana
 Y enciende una vela
 Para ver quién anda
 Por la cabezera.

- Son los angelitos
 Que andan de carrera
 En busca de niños
 Para ir a la escuela.

Un ángel del cielo
 Mandado por Dios
 Velará tus sueños
 Ángel de mi amor.

Concordia -

Escuela - Inicial N.º 12.

Directora. Amelia T. de Corrosteaga

III. A. C.) Amullos.

Este niño lindo
Que nació de noche
Quiere que lo lleven
A pasear en coche.

Este niño lindo
Que nació de día
Quiere que lo lleven
A la confitería.

La virgen lavaba
Bajo un corredor
Los blancos pañales
De nuestro Señor.

Localidad - Concordia
 Escuela - Nacional N° 12.
 Directora - Amelia T. de Corvintiaga

IIIAC).

Arrollos.

Señor San José,
 Señor carpintero
 Héagale una cama
 Para este niño.

Y en tu cabecera
 Héagale un jergón
 Para que este niño
 Se pueda dormir.

Este niño lindo C3
 Que anhela más
 Quiere que le canten
 El arracorro.

Localidad - Leucordia
Escuela - Fraccionel N^o 12.
Directora - Andrea T. de Corrosteaga.

III - A.C.) - Arrollos.

Señora Santa Ana
¿Porqué llora el niño?
Por una manzana
que se le ha perdido.
Llévala a mi casa.
Yo te daré dos
Una para el niño
y otra para vos.

La rueda de un coche
A un niño mató
La virgen del Carmén
Lo resucitó.

Localidad. Concordia

Escuela - Nacional N° 12.

Directora - Amelia Pae Corrotiaga.

III-A-c)- Arrullos.

La virgen Lavalea
San José tendia
Los lindos pañales
De Jesús María.

Localidad - Concordia
 Escuela - Trasciudad N^o 12.
 Directora - Amelia F. de Corrotiaga.

III. b - Nombre con que vulgarmente se designa a los cuadrados, pedos, pájaros etc etc.

| | | |
|----------------|-------|---------------|
| Al boniato | _____ | moscato |
| A la capuchina | _____ | taco de reina |
| " " fresa | _____ | frutilla |
| Al girasol | _____ | mirasol |
| A la grama | _____ | gramilla |
| " " pasionaria | _____ | rubrocuca |
| " " perpetua | _____ | siempreviva |

A la planta que el diccionario da como margarita aquí se le da diferentes nombres según el tamaño; a la más pequeña, di-me que si; a la que le sigue en tamaño, di-me que no y a la más grande, lucos frito.

Localidad - Leoncordia
 Escuela - Nacional N.º 12.
 Directora - Amelia T. de Cortiáza.

III b. Nombre con que vulgarmente se designa a los cuadrípedos, pájaros etc. etc.

| | |
|----------------|---------------------------------|
| Al abejorro | manganga |
| " armadillo | mutita o tate |
| " la cigana | chicharra |
| " " luciérnaga | lucerna, manina y cumapán. |
| Predicador | { al de color verde; maniboretá |
| | { " . . . madera; mata piojo |

| | |
|-------------|------------------|
| Al colibrí | teute en el aire |
| Al caracará | caranchos |
| " cerdo | chanchos |

Localidad - Concordia
 Escuela - Nacional N^o 12.
 Directora - Amelia T. de Corrotiaga.

III. j. Nombre con que vulgarmente se designa a los curripedros, jiraros etc. etc.

| | |
|--------------------|-----------------|
| Al páncreas - | pajarilla |
| " hígado | clipá |
| " los intestinos | chinchulines |
| " las zanahorias - | zanagorias |
| " la cafetera - | grava o caldera |
| Al carrete | canetel |
| A la garrafa | botellón |
| " " mecedora | sillón |
| Al catre | tijerilla |
| A la cama | marqueza |
| Al alvarín | pulperia |
| Al diafragma - | entrañas. |

Localidad - Concordia
 Escuela - Nacional N^o 12.
 Directora - Amelia de Corrotiaga

III g. Locuciones

| | | |
|---------------------|-----|---------------------|
| ¿A dónde vas? | por | ¿Para dónde vas? |
| ¿Cómo le va yendo? | “ | ¿Cómo le va? |
| Adiosito | “ | A Dios!- |
| Salio' fuyendo | “ | Salio' a escape |
| Teruji - | “ | Teraje. |
| ¿De aónde salistes? | “ | ¿De dónde saliste? |
| No lo vide. | “ | No lo vi. |
| No le des eso | “ | No le des eso |
| El yelo | “ | El hielo |
| Asina mesmo | “ | Asi mismo. |
| Patencia | “ | Patencia |
| Que estea - | “ | Que esté! |
| Voy a dir | “ | Voy a ir |
| Pa que no malicie | “ | Para que no malicie |
| Se esconde | “ | Se esconde |
| Se muenta | “ | Se monta. |

Localidad - Leucordia
 Escuela - Nacional 2^{no} 12.
 Directora - Amelia T. de Cortioga.

Locuciones.

III - 7.

| | | |
|------------------|-----|------------------|
| De onde venis? | por | De donde vienen? |
| La servir a Ud. | " | La servir a Ud. |
| Se derrama | " | Se derrama. |
| Es profundo | " | Es profundo |
| Quiere a violeta | " | Quiere a violeta |
| De juro | " | Seguro |
| De juramento | " | Seguramente. |

CARPETA

SIN

CATALOGAR

Epis

Localidad - Concordia

Escuela - Nacional N^o 12.

Directora - Amelia F. de Corrosteaga.

Festividades religiosas.

Las festividades religiosas que se realizan en esta ciudad, son las siguientes:

La fiesta de la Inmaculada. Se celebra el 8 de Diciembre. Un mes antes, el 8 de Noviembre, empieza lo que se llama el "mes de María". Todas las noches, durante ese mes, se reza el rosario.

Terminado este, un grupo de niñas, colocadas en fila, arroja flores a la virgen.

Continúan después, las oraciones y plática o lecturas relativas a la vida de la misma.

Se hace luego, la bendición

terminando estos actos, con cánticos religiosos, por la congregación "Hijos de María" o niños del patronato.

El 8 de Diciembre, empieza la festividad, con comunión general a las 7 y continúa con la misa cantada por las Sotas que comprometen la congregación antes mencionada.

Durante la misa, esta misma congregación hace una colecta entre los concurrentes, la que se invierte en la compra de ropa para los niños pobres.

Localidad - Concordia
Escuela - Inasional N^o 12.
Directora - Amalia T. de Corrosteaga.

Festividades religiosas.

Corpus - Cristi - Fiesta móvil.
Se celebra con procesión en la calle, en un recorrido de 10 cuadras, más o menos.

Se hacen rituales, donde se detiene la procesión para que los fieles eleven sus oraciones.

Esta procesión pasa generalmente por el colegio San José donde el ritual está custodiado por niñas vestidas de ángel.

En el trayecto, los niños de los acilos y Gatomatos, entonan cánticos religiosos.

Localidad - Concordia.
 Escuela - Gracianaal N^o 12.
 Directora - Amelia F. de Corrosteaga

Festividades religiosas.

San Antonio - Es el patrón de la ciudad - Se celebra el 13 de junio con misa cantada y panegírico - Generalmente asiste el Obispo.

El día de los Angeles - El 2 de Agosto. Se reza una novena de preparación - El día 2 se dice misa cantada y plática.

Domingo de ramos - Inmóvil.
 Se bendicen palmas y olivos y se reparten después de terminada la misa.

5

Localidad - Leoncordia
Escuela - Nacional N.º 12.
Directora - Amelia T. de Contreras

Festividades religiosas.

Semana santa. Fiesta móvil.
Se inician los oficios religiosos
el jueves santo, con comunión
general, seguida de misa solem-
ne, y procesión al Monumento.
Por la noche, se reza el rosario
terminando con el sermón
de Institución. La iglesia per-
manece abierta para señoras
y señoritas hasta las 21 y 30 y
para caballeros hasta media
noche.

El viernes santo, se inicia con
la adoración de la cruz - pro-
cesión al monumento y misa
de presantificados.

Por la tarde, las siete palabras
 sermón de agonia y vía crucis.
 Por la noche sermón de sole-
 dad y canto del Stabat-Mater.
 El sábado, se bendice el fue-
 go, el cirio Pascual, y el agua
 bautismal. Termina con la
 misa de Gloria.

El domingo se dice misa so-
 lemne, y sermón de resurre-
 ción. Por la noche, rosario
 y bendición.

La Candelaria. El 2 de Febré-
 ro. Es día destinado a la ben-
 dición de las velas.

Localidad - Concordia.
Escuela - Nacional N^o 12.
Directora - Amelia F. de Corrosteaga.

Festividades religiosas -

El 2 de Noviembre - Día de
ánimas. Se reza la novena
del mismo nombre.

El día 2, cada sacerdote di-
ce tres misas seguidas. Co-
mo son varios, se distribuyen
y en gran illo en capilla
y ábitos. Así, dicen misas
en la ^{iglesia} parroquial, en el ábi-
to, en el Colegio San José y
en el Hospital.

En ese mismo día, concu-
ren los sacerdotes al cemen-
terio, donde rezan repara-
cos por el alma de los que

allí desbaratan, siempre
que se lo pida un miem-
bro de la familia.

Las festividades religiosas pa-
ran desapercibidas en campra-
ña, por carecer de iglesias
o capillas, que es donde se
celebran.

Localidad - Concordia -
Escuela - Dr. Nacional N.º 12.
Directora - Amelia F. de Corrosteaga.

Fiestas civiles.

Las festividades civiles que se realizan con mayor realce y entusiasmo son el 25 de Mayo y el 9 de Julio -

El programa de fiestas varía todos los años, pero los números preferidos son: Reunión de todas las escuelas locales en la Plaza principal, donde se canta el himno, acompañado por la banda de música municipal. Hay también declamaciones y alocuciones patrióticas por maestros o personas de reconocida pre-

paración de la Ciudad -
 Fiestas escolares. Función
 de gala, en el teatro "Odeón". -
 Repartición de víveres y ro-
 pa a los pobres. Para esto,
 la Municipalidad, se encar-
 ga de hacer la colecta, gene-
 ralmente entre las casas de co-
 mercio de más importancia,
 las que donan convertibles, ro-
 pa y también dinero en efec-
 tivo.

También se realizan mani-
 festaciones patrióticas, que tra-
 cen un recorrido de varias
 cuadras, presididas por las
 autoridades y encabezadas por
 la banda de música.

Concurren las sociedades ar-
 gentinas y extranjeras, con sus
 correspondientes banderas,
 las escuelas y el público.

- Algunas veces se realizan estas manifestaciones de noche, iluminadas por antorchas. La concurrencia, en estos casos, está formada sólo por hombres.
- A veces, se celebran fiestas de fiestas en que toman parte los niños y personas mayores, así como oficiales y soldados del regimiento o de caballería. También partidos de foot-ball para lo que reina muchos entusiasmos en esta Ciudad.
- Los juegos populares en la explanada del puerto, se realizan casi todos los años y son muy concurridos. Figuran en el programa los siguientes juegos: palo jabonado, corrida de sortijas, carreras de embolados, de tres pies, de ranas, cuichada etc. Todos estos jue-

que tienen premios.
- Las otras festividades civiles se conmemoran más o menos en igual forma que las anteriores, cuando se trata de un circuncentenario o centenario; en los demás casos pasan casi desapercibidos.

- Actualmente se está dando importancia a la festividad del 12 de Octubre denominado "Día de la raza". Generalmente, alguna sociedad filantrópica celebra una velada en que toman parte jóvenes y niñas de la Sociedad. El producido, se destina a un fin humanitario.

En campaña la celebración de las festividades civiles, está a cargo de las escuelas que de-

10

vau a cabo fiestas patrióticas
en que son actores los niños.
En algunas, la reunión de
los concurrentes, se inicia
desde por la mañana; por
las distancias que deben recu-
rer, por lo que hay necesi-
dad de preparar buen almuer-
zo, compuesto generalmente
por el tradicional asado con
cuerpo y partetes.

Para esto se hace una colecta
Algunos contribuyen con los
animales que se han de sa-
crificar para la fiesta.

Esta termina casi siem-
pre con baile, que finali-
za con el día, condición in-
dispensable para que la con-
currencia pueda retirarse
a sus hogares.
